

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS34/10  
18 de enero de 2000

(00-0211)

---

Original: inglés

## **TURQUÍA - RESTRICCIONES APLICADAS A LAS IMPORTACIONES DE PRODUCTOS TEXTILES Y PRENDAS DE VESTIR**

### Acuerdo conforme al párrafo 3 b) del artículo 21 del ESD

La siguiente comunicación, de fecha 7 de enero de 2000, dirigida por la Misión Permanente de la India y la Misión Permanente de Turquía al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye al amparo del párrafo 3 b) del artículo 21 del ESD.

---

Con arreglo al párrafo 3 b) del artículo 21 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD), el Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía han fijado de común acuerdo el plazo prudencial para la aplicación por Turquía de las recomendaciones y resoluciones formuladas por el Grupo Especial y el Órgano de Apelación en el asunto "*Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y prendas de vestir*" (WT/DS34/R y WT/DS34/AB/R) que fueron adoptadas por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) el 19 de noviembre de 1999. Se adjunta a la presente comunicación copia del acuerdo, concluido en forma de un canje de notas entre nuestros Gobiernos.

Le rogamos tenga a bien distribuir la presente carta y sus anexos a los miembros del OSD.

S. Narayana  
Embajador  
Representante Permanente ante la OMC

7 de enero de 2000

Excmo. Sr. Ömer Ersun  
Embajador  
Representante Permanente ante la  
Organización Mundial del Comercio  
Misión Permanente de Turquía ante la OMC  
ICC, Route de Pré-Bois 20, 1215 Ginebra

Asunto: *"Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y prendas de vestir"* (WT/DS34/AB/R y WT/DS34/R): Plazo prudencial para la aplicación de las resoluciones y recomendaciones del Órgano de Solución de Diferencias.

Señor Embajador:

Deseosos de llegar a un acuerdo en relación con la cuestión a que se hace referencia *supra*, y en la inteligencia de que, antes del vencimiento del plazo razonable, Turquía aplicará plenamente las resoluciones y recomendaciones que el Órgano de Solución de Diferencias de la Organización Mundial del Comercio adoptó en su reunión del 19 de noviembre de 1999 en el asunto *"Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y prendas de vestir"* (WT/DS34), el Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía (las "Partes") convienen en lo siguiente:

1. Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente acuerdo y de los derechos que cualquiera de las Partes tenga o adquiera en virtud del ESD, las Partes deciden de común acuerdo, de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 21 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (el "ESD"), que el plazo prudencial expirará el 19 de febrero de 2001.
2. Turquía confirma que, desde la fecha de entrada en vigor del presente acuerdo, Turquía mantiene restricciones cuantitativas solamente respecto de las importaciones de 19 categorías de productos textiles y prendas de vestir procedentes de la India (los "artículos") que notificó a la Organización Mundial del Comercio en los documentos [G/TMB/N/308 y 326]. Esos 19 artículos se enumeran en el anexo A de la presente carta, que es parte integrante del presente acuerdo. Turquía se abstendrá de imponer mayores restricciones a la importación de los artículos en cuestión.
3. Turquía aumentará los contingentes asignados a la India para el año 2000 en un 50 por ciento con respecto a los niveles establecidos para ese año y publicados en la Gaceta Oficial de Turquía (Nº 23892, de fecha 30 de noviembre de 1999), y para el resto de plazo razonable, en un 50 por ciento con respecto a los niveles establecidos para el año 2001, a prorrata, respecto de los siguientes artículos:

Grupo	Categoría de productos	Designación de los productos	Unidades	Nivel para el 2000
IB	7	Blusas, camisas y blusas camiseras para mujeres o niñas, de punto o no de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IIA	20	Ropa de cama, excepto de punto	kg	5.400
IIA	39	Ropa de cama, de tocador y de cocina, excepto de punto, excepto de tejidos con bucles para toallas o tejidos similares de algodón	kg	5.700
IIB	26	Vestidos de lana, de algodón o de fibras artificiales para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	27	Faldas, incluidas faldas-pantalón, para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	29	Trajes y conjuntos, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales, excepto trajes de esquí, para mujeres o niñas; chándales forrados, con capa exterior de tejido idéntico, de lana, de algodón o de fibras artificiales, para mujeres o niñas	piezas	5.400

4. Turquía concederá a la India un trato no menos favorable que el que Turquía otorga a cualquier otro Miembro de la Organización Mundial del Comercio en lo que respecta a la eliminación o la modificación de las restricciones cuantitativas que afectan a cualquiera de los productos abarcados por el presente acuerdo, ya se realice dicha eliminación o modificación de manera autónoma, en virtud de un acuerdo, o por cualquier otro concepto.

Tengo el honor de proponer que la presente carta, y su carta de confirmación en respuesta a ella, constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor el 7 de enero de 2000.

Aprovecho la ocasión, Señor Embajador, para reiterarle el testimonio de mi consideración más distinguida.

(Firmado) S. Narayanan

Adj.: anexo A.

# ANEXO A

Grupo	Categoría de productos	Designación de los productos	Unidades	Nivel para el 2000
IA	1	Hilados de algodón, no acondicionados para venta al por menor	kg	8.218.000
IA	2	Tejidos de algodón, excepto gasa, tejidos con bucles, terciopelo, tejidos de cadeneta, tul y otros tejidos	kg	827.300
IA	2a	De los cuales: excepto crudos o blanqueados	kg	143.100
IA	3	Tejidos de fibras sintéticas (discontinuos o desperdicios) excepto tejidos con cintas, terciopelos (incluidos tejidos con bucles) y tejidos de cadeneta	kg	20.000
IA	3a	De los cuales: excepto crudos o blanqueados	kg	18.800
IB	4	Camisas, camisetas de cuello cerrado, jerséis y "pullovers" de punto fino ligero, polos o de cuello de cisne (excepto de lana o pelo fino), camisetas y similares, de punto	piezas	10.300
IB	5	Jerséis, "pullovers", suéteres, chalecos, "cárdigans", camisones y prendas sueltas (excepto chaquetas), anoraks, cazadoras, cortavientos y artículos similares, de punto	piezas	5.400
IB	6	Pantalones cortos tejidos, excepto los de baño, y pantalones largos (incluidos pantalones sueltos), para hombres o niños, de lana, de algodón o de fibras artificiales; partes inferiores de chándales forrados, excepto las categorías 16 ó 29, de algodón o de fibras artificiales	piezas	5.400
IB	7	Blusas, camisas y blusas camiseras para mujeres o niñas, de punto o no de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IB	8	Camisas para hombres o niños, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IIA	9	Tejidos de toalla con bucles y tejidos similares, de algodón; ropa de tocador y de cocina, excepto de punto, de tejido de toalla y tejidos con bucles, de algodón	kg	5.400
IIA	20	Ropa de cama, excepto de punto	kg	5.400
IIA	23	Hilados de fibras artificiales discontinuas o desperdicios, no acondicionados para venta al por menor	kg	659.500
IIA	39	Ropa de cama, de tocador y de cocina, excepto de punto, excepto de tejidos con bucles para toallas o tejidos similares de algodón	kg	5.700
IIB	15	Abrigos, gabardinas, capas y otros chaquetones de punto para mujeres o niñas; chaquetas de lana, de algodón o de fibras textiles artificiales (excepto parkas) (de la categoría 21)	piezas	5.700
IIB	24	Camisones, pijamas, albornoces, batas y artículos similares, de punto, para hombres o niños; camisones, pijamas, saltos de cama, albornoces, batas y artículos similares, de punto, para mujeres o niñas	piezas	5.700
IIB	26	Vestidos de lana, de algodón o de fibras artificiales para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	27	Faldas, incluidas faldas-pantalón, para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	29	Trajes y conjuntos, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales, excepto trajes de esquí, para mujeres o niñas; chándales forrados, con capa exterior de tejido idéntico, de lana, de algodón o de fibras artificiales, para mujeres o niñas	piezas	5.400

Ömer Ersun  
Embajador  
Representante Permanente ante la OMC

7 de enero de 2000

Excmo. Sr. S. Narayanan  
Embajador  
Representante Permanente ante la  
Organización Mundial del Comercio  
Misión Permanente de la India ante la OMC  
9, Rue du Valais, 1202 Ginebra

Asunto: *"Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y prendas de vestir"* (WT/DS34/AB/R y WT/DS34/R): Plazo prudencial para la aplicación de las resoluciones y recomendaciones del Órgano de Solución de Diferencias.

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de su carta de fecha de hoy y del anexo que la acompaña.

Su carta dice lo siguiente:

"Deseosos de llegar a un acuerdo en relación con la cuestión a que se hace referencia *supra*, y en la inteligencia de que, antes del vencimiento del plazo razonable, Turquía aplicará plenamente las resoluciones y recomendaciones que el Órgano de Solución de Diferencias de la Organización Mundial del Comercio adoptó en su reunión del 19 de noviembre de 1999 en el asunto *"Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y prendas de vestir"* (WT/DS34), el Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía (las "Partes") convienen en lo siguiente:

1. Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente acuerdo y de los derechos que cualquiera de las Partes tenga o adquiera en virtud del ESD, las Partes deciden de común acuerdo, de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 21 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (el "ESD"), que el plazo prudencial expirará el 19 de febrero de 2001.
2. Turquía confirma que, desde la fecha de entrada en vigor del presente acuerdo, Turquía mantiene restricciones cuantitativas solamente respecto de las importaciones de 19 categorías de productos textiles y prendas de vestir procedentes de la India (los "artículos") que notificó a la Organización Mundial del Comercio en los documentos [G/TMB/N/308 y 326]. Esos 19 artículos se enumeran en el anexo A de la presente carta, que es parte integrante del presente acuerdo. Turquía se abstendrá de imponer mayores restricciones a la importación de los artículos en cuestión.
3. Turquía aumentará los contingentes asignados a la India para el año 2000 en un 50 por ciento con respecto a los niveles establecidos para ese año y publicados en la Gaceta Oficial de Turquía (Nº 23892, de fecha 30 de noviembre de 1999), y para el resto de plazo razonable, en un 50 por ciento con respecto a los niveles establecidos para el año 2001, a prorrata, respecto de los siguientes artículos:

Grupo	Categoría de productos	Designación de los productos	Unidades	Nivel para el 2000
IB	7	Blusas, camisas y blusas camiseras para mujeres o niñas, de punto o no de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IIA	20	Ropa de cama, excepto de punto	kg	5.400
IIA	39	Ropa de cama, de tocador y de cocina, excepto de punto, excepto de tejidos con bucles para toallas o tejidos similares de algodón	kg	5.700
IIB	26	Vestidos de lana, de algodón o de fibras artificiales para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	27	Faldas, incluidas faldas-pantalón, para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	29	Trajes y conjuntos, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales, excepto trajes de esquí, para mujeres o niñas; chándales forrados, con capa exterior de tejido idéntico, de lana, de algodón o de fibras artificiales, para mujeres o niñas	piezas	5.400

4. Turquía concederá a la India un trato no menos favorable que el que Turquía otorga a cualquier otro Miembro de la Organización Mundial del Comercio en lo que respecta a la eliminación o la modificación de las restricciones cuantitativas que afectan a cualquiera de los productos abarcados por el presente acuerdo, ya se realice dicha eliminación o modificación de manera autónoma, en virtud de un acuerdo, o por cualquier otro concepto.

Tengo el honor de proponer que la presente carta, y su carta de confirmación en respuesta a ella, constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor el 7 de enero de 2000.

Tengo el honor de confirmar el acuerdo que se recoge en su carta y el anexo que la acompaña.

Aprovecho la ocasión, Señor Embajador, para reiterarle el testimonio de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Ömer Ersun  
Embajador  
Representante Permanente

Adj.: anexo A.

## ANEXO A

Grupo	Categoría de productos	Designación de los productos	Unidades	Nivel para el 2000
IA	1	Hilados de algodón, no acondicionados para venta al por menor	kg	8.218.000
IA	2	Tejidos de algodón, excepto gasa, tejidos con bucles, terciopelo, tejidos de cadeneta, tul y otros tejidos	kg	827.300
IA	2a	De los cuales: excepto crudos o blanqueados	kg	143.100
IA	3	Tejidos de fibras sintéticas (discontinuos o desperdicios) excepto tejidos con cintas, terciopelos (incluidos tejidos con bucles) y tejidos de cadeneta	kg	20.000
IA	3a	De los cuales: excepto crudos o blanqueados	kg	18.800
IB	4	Camisas, camisetas de cuello cerrado, jerséis y "pullovers" de punto fino ligero, polos o de cuello de cisne (excepto de lana o pelo fino), camisetas y similares, de punto	piezas	10.300
IB	5	jerséis, "pullovers", suéteres, chalecos, "cárdigans", camiones y prendas sueltas (excepto chaquetas), anoraks, cazadoras, cortavientos y artículos similares, de punto	piezas	5.400
IB	6	Pantalones cortos tejidos, excepto los de baño, y pantalones largos (incluidos pantalones sueltos), para hombres o niños, de lana, de algodón o de fibras artificiales; partes inferiores de chándales forrados, excepto las categorías 16 ó 29, de algodón o de fibras artificiales	piezas	5.400
IB	7	Blusas, camisas y blusas camiseras para mujeres o niñas, de punto o no de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IB	8	Camisas para hombres o niños, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales	piezas	4.700
IIA	9	Tejidos de toalla con bucles y tejidos similares, de algodón; ropa de tocador y de cocina, excepto de punto, de tejido de toalla y tejidos con bucles, de algodón	kg	5.400
IIA	20	Ropa de cama, excepto de punto	kg	5.400
IIA	23	Hilados de fibras artificiales discontinuas o desperdicios, no acondicionados para venta al por menor	kg	659.500
IIA	39	Ropa de cama, de tocador y de cocina, excepto de punto, excepto de tejidos con bucles para toallas o tejidos similares de algodón	kg	5.700
IIB	15	Abrigos, gabardinas, capas y otros chaquetones de punto para mujeres o niñas; chaquetas de lana, de algodón o de fibras textiles artificiales (excepto parkas) (de la categoría 21)	piezas	5.700
IIB	24	Camiones, pijamas, albornoces, batas y artículos similares, de punto, para hombres o niños; camiones, pijamas, saltos de cama, albornoces, batas y artículos similares, de punto, para mujeres o niñas	piezas	5.700
IIB	26	Vestidos de lana, de algodón o de fibras artificiales para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	27	Faldas, incluidas faldas-pantalón, para mujeres o niñas	piezas	5.100
IIB	29	Trajes y conjuntos, excepto de punto, de lana, de algodón o de fibras artificiales, excepto trajes de esquí, para mujeres o niñas; chándales forrados, con capa exterior de tejido idéntico, de lana, de algodón o de fibras artificiales, para mujeres o niñas	piezas	5.400